

## Wsparcie finansowe – zasiłki

Niniejsza broszura zawiera informacje na temat zasiłków. Informacje przedstawione w niniejszej publikacji obejmują:

- Czym są zasiłki?
- Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii
- Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności
- Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody
- Osoby opiekujące się chorym na raka
- Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych
- Osoby w wieku emerytalnym
- Co zrobić później?
- Jak organizacja Macmillan może pomóc?
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Mamy nadzieję, że niniejsza broszura zawiera wszystkie niezbędne informacje.

Można także zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod darmowy numer telefonu **0808 808 00 00**, od poniedziałku do piątku, w godzinach od 9.00 do 20.00. Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę (należy powiedzieć („połysz”).

Więcej informacji w innych językach znajduje się na stronie: [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

## Czym są zasiłki?

Zasiłki to pieniądze wypłacane przez rząd osobom potrzebującym pomocy w zakresie kosztów mieszkaniowych. Pacjenci chorujący na raka mogą uzyskać zasiłki ze względu na:

- choroby
- niepełnosprawność
- niskie dochody
- lub sprawowanie opieki nad innymi osobami.

Istnieje dużo różnych rodzajów zasiłków. Poniżej wyjaśniono niektóre z najbardziej powszechnych.

## Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii

Niektóre zasiłki mogą nie przysługiwać, jeśli dana osoba:

- przyjechała do Wielkiej Brytanii, aby tutaj mieszkać lub pracować
- ubiega się o azyl.

Czasami może być trudno zrozumieć te zasady. Aby uzyskać poradę, można zadzwonić do organizacji Macmillan pod numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z jednym z naszych doradców do spraw socjalnych.

## Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności

- **Zasiłek z tytułu niepełnosprawności (ang. Personal Independence Payment, PIP)** przewidziany jest dla osób w wieku 16–64 lat, które mają problemy z poruszaniem się i samodzielnym funkcjonowaniem. Taki stan musi trwać od co najmniej 3 miesięcy i muszą istnieć podstawy, aby sądzić, że będzie utrzymywał się jeszcze co najmniej przez 9 miesięcy.
- **Zasiłek pielęgnacyjny (ang. Attendance Allowance, AA)** przeznaczony jest dla osób w wieku 65 lat lub starszych, które mają problemy z samodzielnym funkcjonowaniem. Taka sytuacja może mieć miejsce ze względu na ich chorobę lub niepełnosprawność. Zasiłek może przysługiwać, jeśli osoba potrzebuje pomocy na przykład przy wstawaniu z łóżka, myciu się czy ubieraniu. Taki stan musi trwać już od co najmniej 6 miesięcy.

W przypadku nieuleczalnej choroby nowotworowej może przysługiwać zasiłek z tytułu niepełnosprawności lub zasiłek pielęgnacyjny przyznawany na podstawie zasad specjalnych. Dzięki zastosowaniu zasad specjalnych zasiłek zostaje przyznany szybko i w maksymalnej wysokości. W jego uzyskaniu może pomóc lekarz lub pielęgniarka.

## Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody

- Wynagrodzenie chorobowe (ang. Statutory Sick Pay, SSP) to zasiłek dla osób, które muszą na jakiś czas przerwać pracę zarobkową, ponieważ są chore. W przypadku spełnienia warunków do otrzymania tego zasiłku wypłacany jest on przez pracodawcę w systemie tygodniowym przez maksymalnie 28 tygodni trwania choroby.
- Zasiłek z tytułu niezdolności do pracy (ang. Employment and Support Allowance, ESA) to zasiłek dla osób, które nie mogą pracować z powodu choroby lub niepełnosprawności. Może także przysługiwać, jeśli osoba może pracować tylko w niewielkim wymiarze czasu.
- Osoby, które nie zarabiają zbyt dużo lub nie są w stanie pracować, mogą być uprawnione do uzyskania świadczenia Universal Credit. Czy może ono zostać przyznane zależy od miejsca zamieszkania. Nie jest ono dostępne w całej Wielkiej Brytanii.

## Osoby opiekujące się chorym na raka

- Zasiłek dla opiekunów (ang. Carer's Allowance) jest przeznaczony dla opiekunów osób wymagających intensywnej opieki. Aby go otrzymać, trzeba mieć co najmniej 16 lat. Trzeba sprawować opiekę w wymiarze co najmniej 35 godzin tygodniowo. Nie trzeba być krewnym osoby, której się pomaga, ani z nią mieszkać. Ten zasiłek może przysługiwać, nawet jeśli opiekun pracuje także zarobkowo.
- Osoba otrzymująca zasiłek składkowy dla opiekuna nie dostaje bezpośrednio żadnych pieniędzy. To świadczenie pomaga jej jednak zachować prawo do państwowej emerytury. Aby ono przysługiwało, należy opiekować się co najmniej jedną osobą przez nie mniej niż 20 godzin tygodniowo.

## Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych

- **Dodatek mieszkaniowy** pomaga w pokrywaniu kosztów wynajmu mieszkania osobom o niskich dochodach. Jego wysokość zależy od miejsca zamieszkania, wieku i wielkości mieszkania.
- Jeśli świadczenie **Universal Credit** jest dostępne w miejscu zamieszkania chorej osoby, może być ona uprawniona do wsparcia finansowego na pokrycie kosztów wynajmu mieszkania oraz innych kosztów utrzymania.

## Osoby w wieku emerytalnym

- **Emerytura państwowa** to świadczenie wypłacane przez rząd raz w tygodniu po osiągnięciu przez świadczeniobiorcę odpowiedniego wieku. Wiek ten zależy od miejsca urodzenia. Informacje na ten temat znaleźć można na stronie: **gov.uk**.
- **Kredyt emerytalno-rentowy** przewidziany jest dla osób, które osiągnęły wiek emerytalny i mają niskie dochody. Stanowi on specjalny dodatek do emerytury państwowej.

## Co zrobić później?

W niniejszej broszurze wspomnieliśmy tylko niektóre z dostępnych zasiłków. Dobrze jest porozmawiać z jednym z naszych doradców w sprawach socjalnych, aby sprawdzić, czy jest się uprawnionym do innych zasiłków. Można się z nami skontaktować, dzwoniąc pod darmowy numer 0808 808 00 00. Przez telefon możemy wyjaśnić, jakie zasiłki przysługują konkretnej osobie. Możemy także pomóc przy składaniu wniosku.

Za pośrednictwem Internetu można uzyskać więcej informacji oraz złożyć wnioski o świadczenia. Wejdź na:

- **gov.uk** – osoby mieszkające w Anglii, Szkocji lub Walii
- **nidirect.gov.uk** – osoby mieszkające w Irlandii Północnej.

## Jak organizacja Macmillan może pomóc?

Organizacja Macmillan istnieje po to, aby pomagać osobom chorym i ich rodzinom. Wsparcie oferują:

- Telefoniczna linia wsparcia organizacji Macmillan. Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku. Wystarczy zadzwonić pod numer **0808 808 00 00**, od poniedziałku do piątku w godz. od 9:00 do 20:00.
- Strona internetowa Macmillan. Wejdź na **macmillan.org.uk**, gdzie znajduje się wiele informacji w języku angielskim na temat raka i życia z rakiem. Więcej informacji w innych językach znajduje się na stronie: **macmillan.org.uk/translations**.
- Centra informacji. W centrum informacji można porozmawiać ze specjalistą w zakresie chorób onkologicznych i otrzymać broszury informacyjne. Najbliższe centrum informacji można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/informationcentres** lub dzwoniąc pod nasz numer. Centra znajdują się też w niektórych szpitalach.
- Lokalne grupy wsparcia Grupę działającą w pobliżu można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/supportgroups** lub dzwoniąc pod nasz numer.
- Społeczność internetowa Macmillan. Można porozmawiać z innymi osobami w podobnej sytuacji na stronie: **macmillan.org.uk/community**.

## Więcej informacji w języku polskim

Posiadamy informacje w języku polskim na następujące tematy:

Rodzaje chorób nowotworowych

- Rak piersi
- Rak jelita grubego
- Rak płuca
- Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)

Metody leczenia

- Chemioterapia
- Radioterapia
- Leczenie chirurgiczne

Sposoby radzenia sobie z rakiem

- Jeśli zdiagnozowano raka – krótki poradnik
- Problemy żywieniowe a nowotwory
- U schyłku życia
- Zdrowe żywienie
- Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór
- Skutki uboczne leczenia nowotworu
- Jak można sobie pomóc?
- Pieniądze a choroba nowotworowa – pomoc w pokrywaniu kosztów

Aby przejrzeć te informacje, należy odwiedzić stronę: [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

Porozmawiaj z nami w języku polskim

Można zadzwonić do organizacji Macmillan pod bezpłatny numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z nami w swoim języku za pośrednictwem tłumacza. Można porozmawiać z nami o swoich obawach i dopytać o kwestie medyczne. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać.

Jesteśmy dostępni od poniedziałku do piątku, w godzinach 9.00–20.00.

## Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem: *Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka*. Możemy przesłać egzemplarz tej publikacji, ale jest ona dostępna tylko w języku angielskim.

Niniejsza ulotka została przejrzana przez odpowiednich specjalistów i zatwierdzona przez pana Neala Southwicka, Kierownika Programu Wsparcia Finansowego organizacji Macmillan.

Podziękowania dla: Roy'a Beesona, Kierownika Działu Porad, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Kierowniczkę Technicznej Zespołu Macmillan Welfare Rights; Denise Forde, Doradczynie Macmillan Welfare Rights, Anthony'ego Martina, Kierownika Macmillan Benefit Service Partnerships; Andrew Montgomery, Kierownika Macmillan Benefit Service Partnerships oraz Tiny Smith, Kierowniczkę Macmillan Welfare Benefits, Neath Port Talbot Council.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tego wydania.

Wszystkie podawane przez nas informacje są oparte na najlepszych dostępnych dowodach. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres: [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk).



Ostatnia edycja tekstu: wrzesień 2018 r.

Następna zaplanowana edycja tekstu:  
2020 r.

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne, jednak nie można zakładać, że odzwierciedlają one obecny stan badań medycznych, który nieustannie ulega zmianom. Osoby, które martwią się swoim stanem zdrowia, powinny skonsultować się z lekarzem. Organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieścisłości podanych tutaj informacji lub informacji pochodzących od osób trzecich, takich jak informacje przedstawione na stronach internetowych, do których linki podano w niniejszej broszurze.

© Macmillan Cancer Support 2018. Organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604). Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London, SE1 7UQ.

MAC15139\_Polish

## Financial support – benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits because you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

## If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights adviser for advice.

## If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to 64 who have problems moving around or looking after themselves. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect to have them for at least 9 more months.
- **Attendance Allowance** is for people aged 65 or over who have problems looking after themselves. This can be because they are ill or have a disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

## If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- Employment and Support Allowance is for people who cannot work because they are ill or disabled. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get Universal Credit. This will depend on where you live. It is not available everywhere in the UK.

## If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

## Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have.
- If **Universal Credit** is available in your area, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

## If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk**
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

## What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on 0808 808 00 00. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.



## How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- The Macmillan Support Line. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** from Monday to Friday, 9am to 8pm.
- The Macmillan website. Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- Information centres. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- Local support groups. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- The Macmillan Online Community. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

Types of cancer

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

Coping with cancer

- If you're diagnosed with cancer – a quick guide
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthy eating
- Tiredness (fatigue) and cancer
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- Money and cancer – Help with costs

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and ask medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet *Help with the cost of cancer*. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)



Content reviewed: September 2018

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139\_Language

